



PATEK PHILIPPE  
GENEVE

CALIBER CH 29-535 PS  
CHRONOGRAPH



|                    |     |
|--------------------|-----|
| ENGLISH . . . . .  | 9   |
| FRANÇAIS . . . . . | 23  |
| DEUTSCH . . . . .  | 37  |
| ITALIANO . . . . . | 51  |
| ESPAÑOL . . . . .  | 65  |
| 日本語 . . . . .      | 79  |
| 繁體中文 . . . . .     | 93  |
| 简体中文 . . . . .     | 107 |

**CALIBER CH 29-535 PS**  
CHRONOGRAPH



PATEK PHILIPPE  
GENEVE  
SWISS

29-535  
5509652

THIRTY-THREE 33 JEWELS

ADJUSTED TO HEAT COLD  
ISOCHRONISM  
AND FIVE 5 POSITIONS

 CALIBER CH 29-535 PS  
CHRONOGRAPH

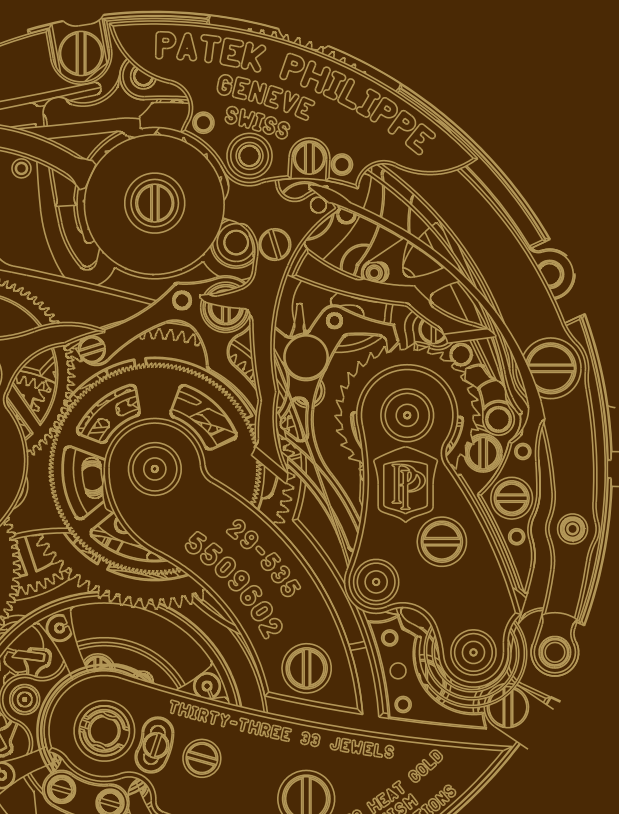
B A C K



F R O N T



CALIBER CH 29-535 PS  
CHRONOGRAPH





## MECHANICAL EMINENCE

**With its caliber CH 29-535 PS,** Patek Philippe yet again delivers proof of its expertise in chronography. It is a manually wound chronograph movement developed entirely in-house over a period of five years. Despite the fact that the caliber is built on the basis of traditional principles, it incorporates several patented innovations and technical refinements that improve the functionality and dependability of the chronograph. As a shining example of the uncompromising quality philosophy upheld by Patek Philippe, it stands out with technical perfection and supreme artisanship.

## BUILT TO PERFORM

**The caliber CH 29-535 PS movement** is controlled by a column wheel, considered to be the defining hallmark of traditional chronographs. As always at Patek Philippe, it is crowned with a polished cap. The watch has a chronograph hand, a seconds subdial, and an instantaneously jumping minute counter. Its large four-spoke Gyromax<sup>®</sup> balance wheel with four poising weights beats at a frequency of 4 Hz (28,800 semi-oscillations/hour). The caliber has a guaranteed power reserve of 65 hours (50 hours when the chronograph is activated). The clutch lever exhibits the classic “S” shape. The design of the two characteristic bridges in these types of watches – the chronograph-wheel bridge and the minute-counter bridge – demonstrates a sublime sense of aesthetics. The movement also has a stop-seconds feature that makes it very convenient to accurately set the time when the crown is pulled.

## PERFECT REFLECTION OF THE PATEK PHILIPPE SEAL

**Down to the very last detail**, the new caliber CH 29-535 PS is a perfect example of what compliance with the criteria of the Patek Philippe Seal means. In the development phase, its engineers focused on exemplary user convenience, giving top priority to functionality and long-term reliability. The idea behind the ingenious shapes and configuration of the bridges is to minimize friction

and maximize energy transmission efficiency from the mainspring barrel to the escapement in the interest of amplitude stability and rate accuracy. Additionally, the engineers spared no effort to minimize the size of the highly complex movement, which has a height of only 5.35 millimeters and a diameter of 29.6 millimeters. In the course of the development process, every movement part was submitted to the supervisory authority of the Patek Philippe Seal to make sure all components comply with the manufacture's exceptionally strict technical and aesthetic specifications.

## AN AESTHETIC OPUS

**The caliber CH 29-535 PS** movement is a new masterpiece of aesthetics, superbly crafted according to venerable Patek Philippe traditions. Its salient features include captivatingly elegant components and old-style bridges that are meticulously chamfered, polished, and decorated with Geneva striping. Every surface, no matter how small, is beautifully finished in numerous consecutive steps, many of them executed by hand. In compliance with the criteria of the Patek Philippe Seal, great care is exercised to assure that none of the decorations interfere in any way with the movement's functional integrity.

## THE HERITAGE OF INNOVATION

**Although the CH 29-535 PS** is based on the classic column-wheel principle with a horizontal geared clutch, it embodies six patented innovations that manifest the manufacture's inventive spirit. Its makers questioned all essential components of the chronograph mechanism to find new solutions that would result in even greater precision, reliability, ruggedness, and convenience. They placed special emphasis on functionality and user-friendliness as stipulated by the principles of horological artistry and by the Patek Philippe Seal.



# INSTRUCTIONS

15

## WINDING CROWN

The winding crown is used to wind the watch (position 1) and to set the time (position 2).

## MANUAL WINDING

Crown pushed in: To wind the movement.  
Power reserve with the chronograph disengaged:  
min. 65 hours

We recommend that you wind your watch at about the same time every day, preferably in the morning. Please take off your watch when you wind it. This will prevent lateral pressure on the winding stem that in the course of the years could damage the stem tube.

## DYNAMOMETRIC WINDING CROWN

Patek Philippe has equipped your watch with a dynamometric winding crown that eliminates any risk of damage to or failure of the winding mechanism when the watch has reached the fully wound state.

When you turn the crown, you will notice a series of delicate clicks as soon as the mainspring is fully wound. These clicks are normal; they simply indicate that further winding is no longer necessary.

## SETTING THE TIME

To set the time, pull the crown all the way out and turn it in either direction. When the correct time is set, push the crown home again.

**Caution:** Please set the time before you put the watch on. This prevents lateral pressure on the winding stem. Please use your fingernails to pull the crown out and turn it gently between two fingertips.

Never pull out the crown in a humid environment or under-water: the water resistance of your watch is assured only when the crown is pushed home.

### CHRONOGRAPH

The chronograph is started and stopped with consecutive actuations of the button at 2 o'clock. It is reset (set to zero) with the button at 4 o'clock.



# TAKING CARE OF YOUR WATCH

17

## CERTIFICATE OF ORIGIN

Your watch is delivered with a certificate of origin that indicates the movement and case numbers. The certificate is valid only if it is dated, signed by an Authorized Patek Philippe Retailer, and completed with your name. It guarantees the authenticity of your watch and validates your warranty privileges for a period of two years after the date of sale. The unique movement and case numbers of each watch are transcribed into the workshop journals. With this information, you may have yourself entered in the Patek Philippe Register of Owners and will obtain the *International Patek Philippe Magazine* free of charge.

## PATEK PHILIPPE SEAL



As an all-encompassing hallmark of quality, the Patek Philippe Seal applies to the entire watch, including the movement, case, dial, hands, pushers, strap, and clasp as well as to all other facets that contribute to the precision and aesthetic perfection of the timepiece. It covers the technical, functional, and aesthetic factors, but also rate accuracy, dependability, and customer service quality. Additionally, it reflects the maker's know-how and all other assets needed for the development, production, and long-term maintenance of an extraordinary timekeeping instrument.

## QUALITY CONTROL

The movements and completely assembled watches are subject to a series of technical tests and visual inspections to verify their rate accuracy, power reserve, reliability, water resistance, and overall appearance. After it was assembled, your manually wound watch will already have run for several days before leaving the workshops; it fully complies with the stringent criteria of the Patek Philippe Seal.

## RATE ACCURACY

The rate accuracy of Patek Philippe watches is verified in several phases of manufacturing, both with uncased and fully cased movements. The final test is performed with a wrist motion simulator and the results must conform to the following Patek Philippe precision benchmarks:

*The rate accuracy of calibers with a diameter of 20 mm or larger must range within  $-3$  and  $+2$  seconds per 24 hours.*

The precision of a watch is determined by how accurately it keeps the time. A watch that is fast or slow is considered precise if the amount by which it is fast or slow remains constant. Such a deviation can be easily corrected. The last test of accuracy takes place on your wrist. Your temperament or the nature of your physical activities can cause slight irregularities. Fluctuations in position, temperature, or air pressure, the presence of magnetic fields (as produced by most electronic devices, metal detectors, household appliances, etc.) as well as vibrations and other factors may also affect its accuracy.

If you notice that your watch exhibits such irregularities, please do not hesitate to take it to an Authorized Patek Philippe Retailer or an Authorized Service Center where no effort will be spared to assure that it is adjusted to meet your expectations.

#### **WATER RESISTANCE**

Your watch is fitted with different types of seals to protect the movement against the ingress of dust and moisture and to prevent damage if it is immersed in water. Nonetheless, we recommend that you prevent direct contact with water if your watch has a leather strap.

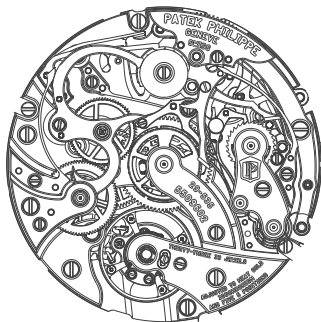
#### **SERVICE**

We recommend that you have your watch serviced every five years. For this purpose, we suggest that you bring or send your watch to an Authorized Patek Philippe Retailer or an Authorized Service Center. This gives you the assurance that your watch will be entrusted to hands of a qualified Patek Philippe watchmaker in Geneva or at an Authorized Service Center.

The watchmaker will completely disassemble the movement and then clean and inspect all parts and lubricate them in the reassembly process. All functions of the watch will also be tested in detail and the escapement regulated if necessary. Finally, its rate accuracy will be monitored and precision adjusted for a further period of two weeks. The entire process may take several weeks because each watch must undergo a complete series of tests to fulfill the strict quality criteria of Patek Philippe.

- 20 *If you have any questions regarding the maintenance of your watch or need the address of the nearest Authorized Patek Philippe Service Center, please contact our International Customer Service Department in Geneva or visit **www.patek.com***





## SPECIFICATIONS OF THE MOVEMENT

### MANUALLY WOUND MECHANICAL MOVEMENT

#### CALIBER CH 29-535 PS

*Column-wheel chronograph, chronograph hand, seconds subdial, and instantaneous 30-minute counter.*

|                  |   |
|------------------|---|
| DIAMETER         | 29.60 mm  |
| HEIGHT           | 5.35 mm   |
| NUMBER OF PARTS  | 269   |
| NUMBER OF JEWELS | 33  |
| POWER RESERVE    | With the chronograph disengaged:<br>min. 65 hours |
| BALANCE          | Gyromax®  |
| FREQUENCY        | 28,800 semi-oscillations/hour (4 Hz)              |
| BALANCE SPRING   | Breguet   |
| HALLMARK         | Patek Philippe Seal                               |

## DISPLAYS

HOURS AND MINUTES

CHRONOGRAPH HAND

SUBSIDIARY DIALS

- Instantaneous 30-minute counter between 3 and 4 o'clock
- Seconds subdial between 8 and 9 o'clock

## BUTTONS

CHRONOGRAPH START AND STOP AT 2 O'CLOCK

CHRONOGRAPH RESET AT 4 O'CLOCK



CALIBRE CH 29-535 PS  
CHRONOGRAPHE





## UNE MÉCANIQUE D'EXCEPTION

**Avec le calibre CH 29-535 PS,** Patek Philippe s'illustre une fois de plus dans l'art du chronographe en créant un nouveau mouvement chronographe à remontage manuel entièrement développé et fabriqué au sein de la manufacture. Fruit de plus de cinq ans de développement, ce calibre de construction traditionnelle présente plusieurs innovations et perfectionnements brevetés qui améliorent le fonctionnement et la fiabilité du chronographe. Parfait symbole de la philosophie d'excellence Patek Philippe, il s'impose à la fois par sa perfection technique et sa bienfaisance artisanale.

## OBJECTIF PERFORMANCES

**Le calibre CH 29-535 PS** se présente comme un mouvement à roue à colonnes, attribut traditionnel des beaux chronographes mécaniques, doté comme il se doit chez Patek Philippe d'un chapeau poli. Il possède une aiguille de chronographe au centre, une petite seconde et un compteur 30 minutes à saut instantané. Son grand balancier Gyromax® à quatre bras et quatre masselottes bat à une fréquence élevée de 4 Hz (28800 alternances par heure). Le calibre est doté d'une réserve de marche de 65 heures (50 heures en mode chronographe enclenché). La bascule d'embrayage présente une forme classique en S. La création de deux ponts distincts pour l'aiguille de chronographe (pont de roue de chronographe) et le compteur des minutes (pont de roue de compteur de minutes) souligne le souci d'exclusivité esthétique. Le mouvement est également doté d'un système «stop seconde» avec couronne tirée qui permet une mise à l'heure très précise.

## LE PARFAIT REFLET DU POINÇON PATEK PHILIPPE

**De l'architecture de base** au moindre détail de finitions, le nouveau calibre CH 29-535 PS est la parfaite illustration des critères du Poinçon Patek Philippe. Ses concepteurs l'ont développé selon une philosophie entièrement tournée vers l'utilisateur, et axée sur la fonctionnalité et la fiabilité à long terme. La forme raffinée et la disposition des

ponts ont été définies de manière à garantir une transmission de l'énergie la plus efficace possible, avec un minimum de frottements, depuis le barillet jusqu'à l'organe réglant – en privilégiant les performances et la précision de marche.

Les concepteurs se sont efforcés de loger toute la complexité technique du mouvement dans un minimum de volume – aboutissant à l'épaisseur remarquable de 5,35 mm (pour un diamètre de 29,60 mm). Tout au long du processus de développement, chaque composant du mouvement a été soumis au Comité de surveillance du Poinçon Patek Philippe afin de vérifier sa conformité avec les critères techniques et esthétiques hors norme de la manufacture.

## UNE GRANDE RECHERCHE ESTHÉTIQUE

**Fidèle à la tradition** de Patek Philippe, le calibre CH 29-535 PS s'affirme comme un nouveau fleuron d'esthétique et de bienfaisance artisanale. Il se distingue par l'élégance de ses pièces de forme et ses ponts à l'ancienne, soigneusement anglés, polis et ornés de Côtes de Genève. Les moindres surfaces ont été finement terminées au cours d'innombrables et longues opérations, le plus souvent manuelles.

En conformité avec le Poinçon Patek Philippe, la manufacture a pris soin que ce travail de décoration ne s'effectue jamais aux dépens des qualités fonctionnelles.

## UNE TRADITION D'INNOVATION

**Si le calibre CH 29-535 PS** se base sur une architecture de type classique, avec roue à colonnes et système d'embrayage à roues dentées, il se distingue par six innovations brevetées où se reflète tout l'esprit d'invention de la manufacture. Les concepteurs ont entièrement réétudié toutes les composantes de base du mécanisme de chronographe pour trouver des solutions offrant encore plus de précision, de fiabilité, de robustesse et de confort à l'emploi. L'accent a été mis sur la fonctionnalité et les bénéfices pour l'utilisateur, dans le respect des meilleurs principes de l'art horloger – et du Poinçon Patek Philippe.



# MODE D'EMPLOI

29

## COURONNE DE REMONTOIR

Le remontage (position 1) et la mise à l'heure (position 2) se font par la couronne de remontoir.

## REMONTAGE MANUEL

Couronne poussée: remontage du mouvement;  
Réserve de marche avec le chronographe non enclenché: min. 65 heures.

Il est recommandé de remonter votre montre chaque jour à la même heure, de préférence le matin, et ce hors du poignet, afin de ne pas exercer sur la couronne des pressions latérales qui, répétées au fil des années, risqueraient d'endommager le tube de la couronne de remontoir.

## COURONNE DYNAMOMÉTRIQUE

Patek Philippe a équipé votre montre d'une couronne dynamométrique qui permet d'éviter, en fin de remontage, tout risque d'endommagement ou de rupture du système de remontage.

Ainsi, lorsque le remontage de votre montre sera terminé, vous entendrez une succession de petits «clics», qui vous indiqueront que la montre est complètement remontée. Ce bruit est donc normal et vous indique clairement jusqu'où remonter la couronne.

## MISE À L'HEURE

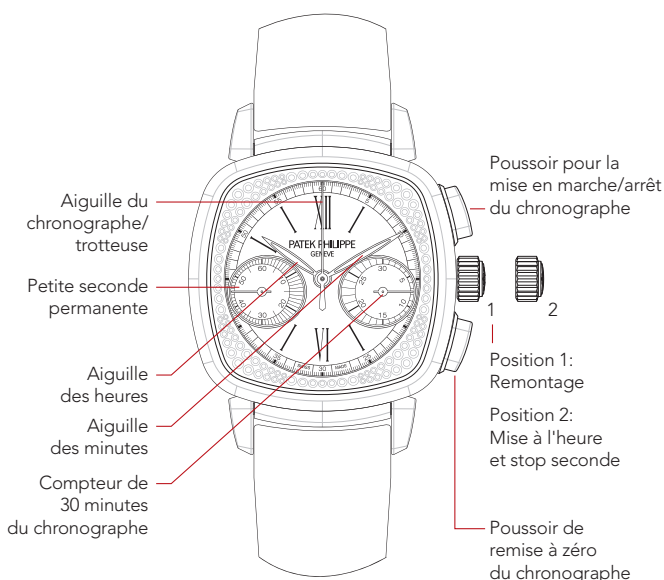
L'heure se règle en tirant doucement la couronne de remontoir à son maximum et en déplaçant les aiguilles dans l'un ou l'autre sens. Une fois l'heure ajustée, n'oubliez pas de repousser la couronne contre le boîtier.

**Attention:** Il est préférable d'effectuer la mise à l'heure hors du poignet afin d'éviter les pressions latérales sur le tube de la couronne. Nous vous recommandons de n'utiliser que deux doigts et de faire levier avec l'ongle pour tirer la couronne.

Ne tirez jamais la couronne dans un environnement humide ou dans l'eau. L'étanchéité de votre montre n'est garantie qu'avec la couronne poussée contre le boîtier.

## CHRONOGRAPHE

Le départ et l'arrêt du chronographe se font par pressions successives sur le poussoir situé à 2 heures. La remise à zéro des aiguilles du chronographe et du compteur des minutes se fait par pressions sur le poussoir situé à 4 heures.



### CERTIFICAT D'ORIGINE

Votre montre Patek Philippe est accompagnée d'un Certificat d'Origine mentionnant entre autres ses numéros de mouvement et de boîte. Il doit être dûment daté et signé par le détaillant agréé Patek Philippe et obligatoirement complété à votre nom. Il atteste de son authenticité et fait office de garantie. Les numéros individuels de boîte et de mouvement de chaque montre sont archivés dans les livres d'établissement de la manufacture. Muni de ces informations, chaque propriétaire a la possibilité de s'inscrire auprès du Registre des Propriétaires Patek Philippe afin de recevoir à titre gracieux le *Magazine International Patek Philippe*.

### POINÇON PATEK PHILIPPE



Label de qualité globale, le Poinçon Patek Philippe s'applique à l'ensemble de la montre finie, en englobant à la fois le mouvement, le boîtier, le cadran, les aiguilles, les poussoirs, les bracelets, les fermoirs, ainsi que tous les autres éléments concourant à la bonne marche ou à l'esthétique d'un garde-temps. Couvrant à la fois les aspects techniques, fonctionnels et esthétiques, il ne met pas seulement en valeur la bienfacture de la montre, mais aussi sa précision, sa fiabilité, ainsi que la qualité du service. Il intègre par là même tous les savoir-faire et signes distinctifs liés à la conception, à la fabrication et à l'entretien à long terme d'un garde-temps d'exception.

Les mouvements et les montres sont soumis à une série de tests techniques et esthétiques, portant sur la précision, la réserve de marche, la fiabilité, l'étanchéité et l'esthétique. Votre montre à remontage manuel, une fois assemblée, aura fonctionné plusieurs jours avant de quitter la manufacture et elle remplit parfaitement les exigences ultrarigoureuses du Poinçon Patek Philippe.

### PRÉCISION

La précision de marche des montres Patek Philippe est contrôlée à plusieurs étapes de la production, sur les mouvements seuls puis emboîtés. Le contrôle final de la précision de marche se déroule sur un simulateur de porter et doit répondre aux normes de précision Patek Philippe suivantes:

*Pour les calibres dont le diamètre est supérieur ou égal à 20 mm, la précision de marche doit être comprise dans la plage de  $[-3; +2]$  s / 24h.*

La précision d'une montre se mesure à sa régularité. Un mouvement qui avance ou retarde est exact si cette avance ou ce retard journalier est constant. Cet écart peut être aisément corrigé. Le dernier test que devra subir votre montre sera celui de son fonctionnement à votre poignet. La nature de votre tempérament ou de vos activités peut être la cause de légères irrégularités. De même, les variations de position, de température ou de pression, les champs magnétiques (tels que ceux générés par la plupart des équipements électroniques, portiques de sécurité ou appareils électroménagers), les vibrations et bien d'autres facteurs peuvent affecter la précision.

Si vous deviez constater un tel dérèglement, n'hésitez pas à déposer votre montre chez un détaillant agréé Patek Philippe ou un centre de service agréé, qui prendra les mesures nécessaires pour régler votre garde-temps selon vos exigences.

### ÉTANCHÉITÉ

Votre montre est dotée de joints et fermetures conçus pour protéger le mouvement de la poussière, de l'humidité et de tout risque de détérioration en cas d'immersion. Nous vous suggérons toutefois d'éviter qu'elle n'entre en contact avec l'eau si elle est munie d'un bracelet en cuir.

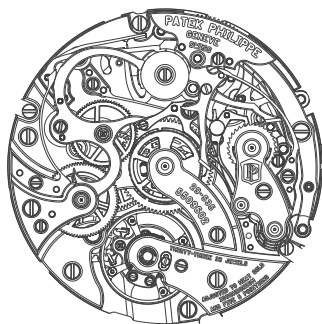
### RÉVISION

Nous vous recommandons de faire réviser votre montre au moins une fois tous les cinq ans. Il vous suffit pour cela de la remettre (éventuellement de l'envoyer) à un détaillant ou un centre de service agréé Patek Philippe. Vous aurez ainsi l'assurance qu'elle sera confiée à un horloger qualifié Patek Philippe, à Genève ou dans un centre de service agréé à travers le monde.

L'horloger démontera complètement le mouvement, nettoiera tous ses composants, le vérifiera et le lubrifiera lors du remontage. Après avoir testé son bon fonctionnement et procédé, si nécessaire, au réglage de l'échappement, il gardera encore la montre deux semaines supplémentaires afin de régler la marche. L'ensemble du service peut prendre plusieurs semaines – le temps nécessaire pour réaliser tous les tests et contrôles permettant de répondre aux normes de qualité Patek Philippe.

- 34 Pour toute question concernant l'entretien de votre montre ou pour obtenir l'adresse du Centre de Service agréé Patek Philippe le plus proche de chez vous, veuillez prendre contact avec notre Service Clients International, à Genève, ou consulter notre site internet **www.patek.com**.





## CARACTÉRISTIQUES DU MOUVEMENT

MOUVEMENT MÉCANIQUE À REMONTAGE MANUEL

CALIBRE CH 29-535 PS

*Chronographe avec roue à colonnes, aiguille de chronographe, petite seconde et compteur 30 minutes instantané.*

|                      |   |
|----------------------|---|
| DIAMÈTRE             | 29,60 mm  |
| HAUTEUR              | 5,35 mm   |
| NOMBRE DE COMPOSANTS | 269   |
| NOMBRE DE RUBIS      | 33  |
| RÉSERVE DE MARCHE    | Avec le chronographe non enclenché: min. 65 heures. |
| BALANCIER            | Gyromax®  |
| FRÉQUENCE            | 28 800 alternances/heure (4 Hz)                     |
| SPIRAL               | Breguet   |
| SIGNE DISTINCTIF     | Poinçon Patek Philippe                              |

## AFFICHAGE

AIGUILLES DES HEURES ET DES MINUTES AU CENTRE

AIGUILLE DE CHRONOGRAPHE AU CENTRE

CADRANS AUXILIAIRES

- Compteur 30 minutes instantané entre 3 h et 4 h
- Petite seconde entre 8 h et 9 h

## POUSSOIRS

MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU CHRONOGRAPHE À 2 H

REMISE À ZÉRO DU CHRONOGRAPHE À 4 H



KALIBER CH 29-535 PS  
CHRONOGRAPH





## UHRENMECHANIK AUF HÖCHSTEM NIVEAU

**Mit dem Kaliber CH 29-535 PS** hat Patek Philippe einmal mehr ihre Meisterschaft in der Kunst der Chronographenfertigung bewiesen und ein Chronographenwerk mit Handaufzug geschaffen, dass vollständig in den eigenen Ateliers entwickelt und gefertigt wurde. Das Kaliber traditioneller Bauart ist das Ergebnis einer fünfjährigen Entwicklungsarbeit und enthält mehrere patentierte Innovationen und Optimierungen zur Verbesserung der Funktionssicherheit und Zuverlässigkeit des Chronographen. Als Symbol für die kompromisslose Qualitätsphilosophie von Patek Philippe überzeugt es sowohl durch seine technische Perfektion als auch seine kunstfertige Machart.

## AUF LEISTUNG GETRIMMT

**Das Kaliber CH 29-535 PS** ist ein Uhrwerk mit Schaltradsteuerung, die als unverzichtbares Kennzeichen traditioneller Chronographen gilt und bei Patek Philippe mit einem polierten Hütchen versehen ist. Es trägt einen Chronographenzeiger aus der Mitte, eine kleine Sekunde und einen augenblicklich springenden Minutenzähler. Seine große Gyromax<sup>®</sup>-Unruh mit vier Armen und vier Reguliermassen schwingt mit einer Frequenz von 4 Hz (28800 Halbschwingungen/Stunde). Das Kaliber verfügt über eine Gangautonomie von 65 Stunden (50 Stunden bei eingeschaltetem Chronographen). Die Kupplungswippe besitzt die klassische S-Form. Die Gestaltung der zwei charakteristischen Brücken für den Chronographenzeiger (Chrono-Zentrumsrad-Brücke) und den Minutenzähler (Minutenzählerrad-Brücke) unterstreichen das Bemühen für eine einzigartige Ästhetik. Das Werk verfügt zudem über einen Sekundenstopp, der bei gezogener Krone ein sehr präzises Einstellen der Uhrzeit erlaubt.

## PERFEKTES ABBILD DES PATEK PHILIPPE SIEGELS

**Das neue Kaliber CH 29-535 PS** ist von seiner Basisarchitektur bis ins letzte Detail ein perfektes Abbild der strengen Kriterien des Patek Philippe Siegels. Seine Erbauer sind konsequent der Philosophie gefolgt, die auf Benutzerfreundlichkeit, höchste Funktionalität und Langzeit-Zuverlässigkeit

sigkeit ausgerichtet ist. Die Anordnung und die ausgeklügelten Formen der Brücken bieten die Gewähr für minimale Reibung und bestmögliche Effizienz bei der Energieübertragung vom Federhaus zum Regelorgan, was wiederum dem regelmäßigen und präzisen Gang zugute kommt. Gleichzeitig haben sich die Konstrukteure bemüht, die komplexe Mechanik des Uhrwerks in einem möglichst kleinen Volumen unterzubringen, was ihnen angesichts der geringen Höhe von 5,35 mm (bei einem Durchmesser von 29,6 mm) bestens gelungen ist. Im Laufe des ganzen Entwicklungsprozesses wurde jedes Einzelteil dem Kontrollgremium des Patek Philippe Siegels vorgelegt, um sicher zu stellen, dass es die außergewöhnlich strengen technischen und ästhetischen Anforderungen der Manufaktur erfüllt.

## EIN MEISTERWERK DER ÄSTHETIK

**Das Kaliber CH 29-535 PS** ist ein neues Meisterwerk der Ästhetik und handwerklichen Kunstfertigkeit nach bester Patek Philippe Tradition. Seine herausragenden Merkmale sind die eleganten Formteile und die Brücken *à l'ancienne*, die sorgfältig mit polierten Anglierungen und Genfer Streifen verziert werden. Jede noch so kleine Oberfläche ist aufwändig finissiert, wobei die meisten der zahllosen Arbeitsschritte von Hand ausgeführt werden müssen. Ganz im Sinn des Patek Philippe Siegels achtet die Manufaktur peinlich genau darauf, dass solche Dekorationsarbeiten die funktionalen Qualitäten des Uhrwerks nicht beeinträchtigen.

# INNOVATION

## ALS TRADITION

**Obwohl das Kaliber CH 29-535 PS** auf der klassischen Bauweise mit Schaltradsteuerung und horizontaler Zahnradkupplung basiert, enthält es sechs patentierte Innovationen, die den Innovationsgeist der Manufaktur widerspiegeln. Seine Erbauer haben alle grundlegenden Bauteile des Chronographenmechanismus hinterfragt, um neue Lösungen zu finden, die noch mehr Präzision, Zuverlässigkeit, Robustheit und Bedienkomfort gewährleisten. Dazu wurde besonderes Gewicht auf die Funktionalität und den Anwendernutzen gelegt, ganz wie es den besten Grundsätzen der hohen Uhrmacherkunst und des Patek Philippe Siegels entspricht.



## AUFZUGSKRONE

Das Aufziehen (Position 1) und Zeigerstellen (Position 2) erfolgt mit Hilfe der Aufzugskrone.

## HANDAUFZUG

Krone gezogen: Aufziehen des Uhrwerks;  
Gangreserve bei ausgeschalteter Chronographenfunktion: min. 65 Stunden.

Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr jeden Tag in etwa zu selben Zeit, mit Vorteil morgens, aufzuziehen. Nehmen Sie die Uhr zum Aufziehen vom Handgelenk, um seitlichen Druck auf die Aufzugswelle zu vermeiden, der im Lauf der Jahre das Aufzugsrohr in Mitleidenschaft ziehen könnte.

## DYNAMOMETRISCHE AUFZUGSKRONE

Patek Philippe hat Ihre Uhr mit einer dynamometrischen Aufzugskrone ausgestattet, die die Überbeanspruchung und Beschädigung des Aufzugssystems bei Vollaufzug verhindert. Sobald Ihre Uhr vollständig aufgezogen ist, hören Sie Reihe feiner Klickgeräusche, die Ihnen anzeigen, dass die Zugfeder vollständig gespannt ist. Diese Geräusche sind völlig normal und weisen darauf hin, dass kein weiteres Aufziehen mehr nötig ist.

## ZEIGERSTELLEN

Ziehen Sie zum Einstellen der Uhrzeit die Krone sorgfältig bis zum Anschlag heraus und drehen Sie die Zeiger vor- oder rückwärts. Drücken Sie die Krone wieder ans Gehäuse, sobald Sie die Uhrzeit eingestellt haben.

**Achtung:** Nehmen Sie die Uhr zum Verstellen der Zeiger vom Handgelenk. Sie vermeiden dadurch seitlichen Druck auf das Aufzugsrohr. Benützen Sie zum Ziehen der Krone die Fingernägel und drehen Sie die Krone zwischen zwei Fingerspitzen.

Ziehen Sie die Krone keinesfalls in feuchter Umgebung oder im Wasser. Die Wasserdichtheit Ihrer Uhr ist nur bei gedrückter Krone gewährleistet.

### CHRONOGRAPH

Das Starten und Stoppen des Chronographen erfolgt durch aufeinander folgendes Betätigen des Drückers bei 2 Uhr. Das Zurückstellen des Chronographen in die Nullposition (Nullstellen) geschieht mit dem Drücker bei 4 Uhr.



### URSPRUNGSZERTIFIKAT

Ihre Uhr wird mit einem Ursprungszertifikat ausgeliefert, in dem die Werk- und Gehäusenummern vermerkt sind. Es muss unbedingt datiert, durch den offiziellen Patek Philippe-Konzessionär signiert und mit Ihrem Namen ausgefüllt sein. Es garantiert die Echtheit der Uhr und dient als Garantieschein für die Dauer von zwei Jahren ab Kaufdatum. Die individuellen Werk- und Gehäusenummern jeder Uhr werden in den Archivbüchern der Manufaktur vermerkt. Mit diesen Informationen können Sie sich im Register der Besitzer von Patek Philippe Uhren eintragen lassen, damit Sie kostenlos das *Internationale Patek Philippe Magazin* erhalten.

### PATEK PHILIPPE SIEGEL



Das Patek Philippe Siegel gilt als umfassendes Gütezeichen für die Uhr in ihrer Gesamtheit, also inklusive Uhrwerk, Gehäuse, Zifferblatt, Zeiger, Drücker, Armband und Schließe, sowie alle anderen Merkmale, die zum guten Gang und der ästhetische Perfektion des Zeitmessers beitragen. Es gilt für die technischen, funktionalen und ästhetischen Aspekte, aber auch für die Ganggenauigkeit und Zuverlässigkeit sowie die Qualität des Kundendienstes. Er gilt zudem für das ganze Know-how und alle Besonderheiten, die für die Entwicklung, Fertigung und den langfristigen Unterhalt eines außergewöhnlichen Zeitmessers erforderlich sind.

Die Uhrwerke und kompletten Uhren werden einer Reihe technischer und visueller Kontrollen unterzogen, bei denen insbesondere die Ganggenauigkeit, die Gangreserve, die Zuverlässigkeit, Wasserdichtheit und äußeren Aspekte geprüft werden. Ihre komplizierte Uhr mit Handaufzug ist nach der Fertigstellung einige Tage gelaufen, bevor sie die Manufaktur verlassen hat und erfüllt vollumfänglich die strengen Anforderungen des Patek Philippe Siegels.

**GANGGENAUIGKEIT**

Die Ganggenauigkeit der Patek Philippe Uhren wird bei mehreren Produktionsschritten, bei den Uhrwerken allein sowie fertig ins Gehäuse eingeschalt geprüft. Die Endkontrolle erfolgt am Tragsimulator und muss folgende Patek Philippe Präzisionsvorgaben erfüllen:

*Für Kaliber mit einem Durchmesser von 20 mm oder größer muss sich die Ganggenauigkeit im Bereich von  $[-3; +2]$  s / 24 h bewegen.*

Die Präzision einer Uhr zeigt sich am regelmäßigen Gang. Ein Uhrwerk, das vor- oder nachgeht, ist genau, wenn dieser tägliche Vor- oder Nachgang konstant gleich ausfällt. Eine solche Abweichung kann auf einfache Weise korrigiert werden. Der letzte Test Ihrer Uhr erfolgt an Ihrem Handgelenk. Ihr Temperament oder die Art Ihrer körperlichen Aktivitäten können leichte Unregelmäßigkeiten bewirken. Auch Änderungen der Lage, Temperatur oder des Luftdrucks, Einflüsse von Magnetfeldern (wie sie von den meisten Elektronikgeräten, Sicherheitsschleusen, Haushaltsgeräten u.ä. erzeugt werden), Vibrationen und weitere Faktoren können die Präzision beeinträchtigen.

Wenn Sie solche Unregelmäßigkeiten feststellen, dann zögern Sie nicht, Ihre Uhr zu einer autorisierten Patek Philippe Verkaufsstelle oder einem offiziellen Service Center zu bringen, wo man die nötigen Vorkehrungen treffen wird, um Ihre Uhr Ihren Anforderungen entsprechend einzuregulieren.

#### **WASSERDICHTHEIT**

Ihre Uhr ist mit Dichtungen und Schließvorrichtungen versehen, welche das Uhrwerk vor Staub, Feuchtigkeit und beim Eintauchen sogar vor Flüssigkeitseintritt schützen. Wir empfehlen Ihnen trotzdem, den direkten Kontakt mit Wasser zu vermeiden, falls die Uhr mit einem Lederarmband ausgestattet ist.

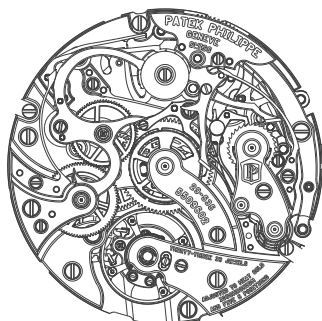
#### **REVISION**

Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr alle fünf Jahre revidieren zu lassen. Am besten bringen oder senden Sie Ihre Uhr zu einer offiziellen Patek Philippe-Verkaufsstelle oder einem autorisierten Service Center. Sie erhalten dadurch die Gewähr, dass Ihre Uhr in die Hände eines qualifizierten Patek Philippe Uhrmachers in Genf oder einem autorisierten Service Center gelangt.

Der Uhrmacher wird das Uhrwerk vollständig zerlegen, alle Einzelteile reinigen und prüfen und sie beim Wiederaussetzen ölen. Nach einer eingehenden Prüfung aller Funktionen und einer eventuellen Regulierung der Hemmung kümmert er sich noch zwei Wochen lang um die Feinregulierung der Ganggenauigkeit Ihrer Uhr. Die ganze Revision kann mehrere Wochen dauern, da jede Uhr die kompletten Testreihen durchlaufen muss, um die hohen Qualitätsvorgaben von Patek Philippe zu erfüllen.

- 48    *Wenden Sie sich für alle Fragen bezüglich des Unterhalts Ihrer Uhr und für die Adresse des nächsten autorisierten Patek Philippe Service Centers an unseren internationalen Kundendienst in Genf oder besuchen Sie unsere Website im Internet unter **www.patek.com**.*





## TECHNISCHE MERKMALE DES UHRWERKS

MECHANISCHES UHRWERK MIT HANDAUFZUG

KALIBER CH 29-535 PS

*Chronograph mit Schaltrad, Chronographenzeiger, kleiner Sekunde und augenblicklichem 30-Minutenzähler.*

|                    |   |
|--------------------|---|
| DURCHMESSER        | 29,60 mm  |
| HÖHE               | 5,35 mm   |
| ANZAHL EINZELTEILE | 269   |
| ANZAHL RUBINE      | 33  |
| GANGRESERVE        | Bei ausgeschalteter Chronographenfunktion:<br>min. 65 Stunden |
| UNRUH              | Gyromax®  |
| FREQUENZ           | 28800 Halbschwingungen/<br>Stunde (4 Hz)                      |
| SPIRALE            | Breguet   |
| BESONDERES MERKMAL | Patek Philippe Siegel   |

## ANZEIGEN

STUNDEN- UND MINUTENZEIGER AUS DER MITTE

CHRONOGRAPHENZEIGER AUS DER MITTE

HILFSZIFFERBLÄTTER

- Augenblicklicher 30-Minutenzähler zwischen 3 und 4 Uhr
- Kleine Sekunde zwischen 8 und 9 Uhr

## DRÜCKER

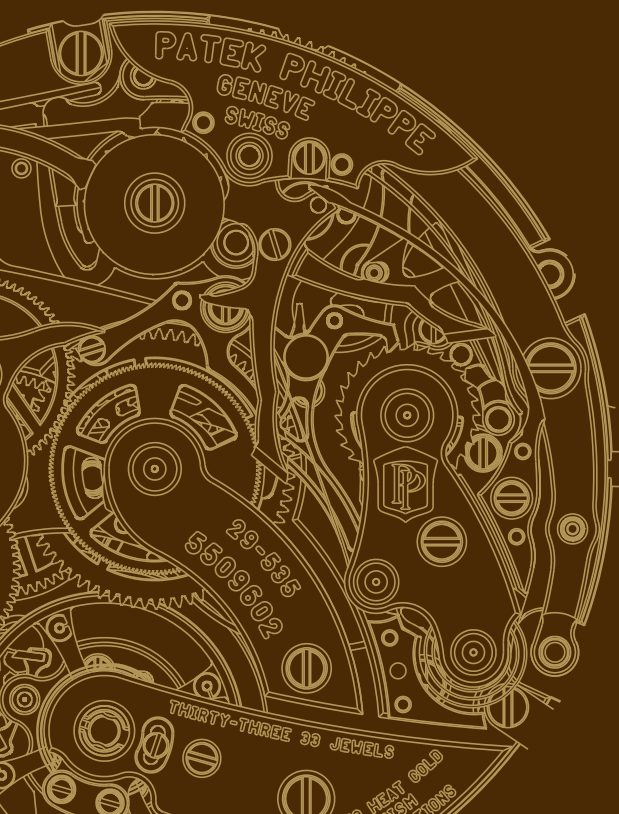
START UND STOPP DES CHRONOGRAPHEN BEI 2 UHR

NULLSTELLEN DES CHRONOGRAPHEN BEI 4 UHR



ITALIANO

CALIBRO CH 29-535 PS  
CRONOGRARO





## UNA MECCANICA D'ECCEZIONE

**Il calibro CH 29-535 PS** rappresenta un nuovo traguardo conquistato da Patek Philippe nell'arte della cronografia: un cronografo a carica manuale interamente sviluppato e prodotto in seno alla manifattura. Frutto di oltre cinque anni di studi, questo calibro tradizionale presenta numerose innovazioni e perfezionamenti brevettati che rendono migliore il funzionamento e l'affidabilità del cronografo. Simbolo perfetto della filosofia d'eccellenza Patek Philippe, esso si impone sia per perfezione tecnica che per la lavorazione artigianale a regola d'arte.

## OBIETTIVO PRESTAZIONI

**Il calibro CH 29-535 PS** consiste in un movimento con ruota a colonne – attributo tradizionale di un bel cronografo meccanico – completata, come si conviene presso Patek Philippe da un cappello lucidato. Ha la lancetta del cronografo al centro, i piccoli secondi e un contatore di 30 minuti a salto istantaneo. Il suo grande bilanciere Gyromax® con quattro raggi e quattro masselli batte all'elevata frequenza di 4 Hz (28800 alternanze/ora). Il calibro è dotato di una riserva di carica di 65 ore (50 ore a cronografo in funzione). La bascula d'innesto ha la classica forma a S. La creazione di due ponti distinti per la lancetta del cronografo (ponte della ruota del cronografo) e per il contatore di minuti (ponte della ruota del contatore di minuti) sottolinea la ricerca di un'estetica esclusiva. Il movimento è dotato anche di un sistema «stop secondi» a corona tirata che consente una messa all'ora molto precisa.

## LA PERFETTA IMMAGINE DEL SIGILLO PATEK PHILIPPE

**Dall'architettura di base** al minimo dettaglio delle sue finiture, il nuovo calibro CH 29-535 PS illustra perfettamente i criteri del Sigillo Patek Philippe. Chi l'ha concepito, l'ha sviluppato secondo una filosofia orientata verso il consumatore e basata sulla funzionalità e l'affidabilità a lungo termine.

La sua forma raffinata e la disposizione dei ponti sono state definite in modo da garantire la più efficiente trasmissione d'energia con il minimo degli attriti, dal bariletto fino all'organo regolatore – privilegiando le prestazioni e la precisione di marcia, concentrando tutta la complessità del movimento nel minimo spazio, per arrivare al notevole risultato di uno spessore di soli 5,35 mm (su un diametro di 29,60 mm). Durante il suo sviluppo, ogni componente del movimento è stato sottoposto al Comitato di sorveglianza del Sigillo Patek Philippe allo scopo di verificarne la conformità ai criteri tecnici ed estetici della manifattura, che sono al di sopra di ogni norma finora seguita in orologeria.

## UNA GRANDE RICERCA ESTETICA

**Fedele alla tradizione Patek Philippe**, il calibro CH 29-535 PS si afferma come un nuovo esempio d'estetica e di lavoro artigianale fatto a regola d'arte, distinguendosi per l'eleganza dei ponti «all'antica», accuratamente smussati, lucidati e decorati a *Côtes de Genève*. Tutte le superfici, anche le più minuscole, sono state rifinite nel corso di numerose e lunghe operazioni, in massima parte manuali. In conformità al Sigillo Patek Philippe, la manifattura si è assicurata che questo lavoro di rifinitura non vada a detrimento delle qualità funzionali.

## UNA TRADIZIONE D'INNOVAZIONE

Se è vero che il calibro CH 29-535 PS si basa su di un'architettura di stile classico, con ruota a colonne e sistema d'innesto a ruote dentate, è anche vero che esso si distingue per sei innovazioni brevettate in cui si riflette tutto lo spirito inventivo della manifattura. Chi l'ha concepito ha ristudiato tutti i componenti base del meccanismo del cronografo per trovare soluzioni che consentissero ancora maggior precisione, robustezza e comodità d'uso, accentuandone la funzionalità e i vantaggi per l'utilizzatore, nel rispetto dei migliori principi dell'arte orologiera – e del Sigillo Patek Philippe.



# ISTRUZIONI PER L'USO

57

## CORONA DI CARICA

La carica (posizione 1) e la messa all'ora (posizione 2) si effettuano mediante la corona di carica.

## CARICA MANUALE

Corona spinta: carica del movimento;  
Riserva di carica con cronografo non in funzione:  
min. 65 ore.

È consigliabile caricare il vostro orologio ogni giorno alla stessa ora, preferibilmente di mattina, non al polso per non sottoporre la corona a pressioni laterali che a lungo andare potrebbero danneggiare il canotto dell'albero di carica.

## CORONA DINAMOMETRICA

Patek Philippe ha montato sul vostro orologio una corona dinamometrica che consente di evitare, a carica completa, qualsiasi rischio di danni o di rottura del sistema di carica.

Infatti, a fine carica, potrete sentire una serie di piccoli «clic», che vi avvertono che l'orologio è completamente carico: pertanto si tratta di un rumore normale che indica chiaramente fino a che punto si può girare la corona.

## MESSA ALL'ORA

L'ora si regola tirando la corona al massimo senza sforzarla e facendo girare le lancette in senso orario o antiorario. Una volta regolata l'ora non dimenticate di spingere la corona contro la cassa.

**Attenzione:** È preferibile effettuare la messa all'ora con l'orologio non al polso per evitare pressioni laterali sul canotto dell'albero di carica. Vi raccomandiamo di usare solo due dita e di fare leva con l'unghia per tirare la corona.

Non tirate mai la corona in un ambiente umido o in acqua. L'impermeabilità del vostro orologio è garantita solo a corona spinta contro la cassa.

## CRONOGRAFO

L'avvio e lo stop del cronografo si effettuano mediante pressioni successive sul pulsante situato a ore 2. La rimessa a zero delle lancette del cronografo e del contatore di minuti si effettua mediante pressioni sul pulsante situato a ore 4.



# MANUTENZIONE

## REVISIONE

59

### CERTIFICATO D'ORIGINE

Il vostro orologio Patek Philippe è accompagnato da un Certificato d'Origine che in particolare riporta i numeri del movimento e della cassa. Questo certificato deve essere debitamente datato e firmato dal concessionario autorizzato Patek Philippe e obbligatoriamente completato con il vostro nome. Esso attesta l'autenticità dell'orologio e fa funzione di garanzia internazionale valevole due anni dalla data d'acquisto. I numeri individuali incisi sul movimento e sulla cassa di ciascun orologio sono archiviati nei registri («livres d'établissement») della manifattura. Indicando queste informazioni, potete iscrivervi al Registro dei Proprietari Patek Philippe al fine di ricevere a titolo di omaggio la *Rivista Internazionale Patek Philippe*.

### SIGILLO PATEK PHILIPPE



Marchio di qualità globale, il Sigillo Patek Philippe si applica all'orologio finito nel suo insieme, e comprende il movimento, la cassa, il quadrante, le lancette, i pulsanti, i bracciali ed i fermagli, nonché tutti gli altri elementi che concorrono alla marcia regolare o alla perfezione esteriore di un segnatempo. Coprendo complessivamente gli aspetti tecnici, funzionali ed estetici, non si limita a mettere in valore la *bienfaisance* dell'orologio, ma anche la sua precisione ed affidabilità, nonché la qualità del servizio. Esso riunisce così tutti i *savoir-faire* ed i segni distintivi legati alla progettazione, alla fabbricazione ed alla manutenzione a lungo termine di un segnatempo d'eccezione.

I movimenti e gli orologi vengono sottoposti ad una serie di test tecnici ed estetici relativi alla precisione, alla riserva di carica, all'affidabilità, all'impermeabilità e all'estetica. In media, il vostro orologio complicato a carica manuale avrà funzionato parecchi giorni prima di lasciare la manifattura, per corrispondere perfettamente alle esigenze ultrarigore del Sigillo Patek Philippe.

**PRECISIONE**

La precisione di marcia degli orologi Patek Philippe viene controllata in diversi stadi di fabbricazione prima sui movimenti a sé stanti, poi dopo l'incasso. Il controllo finale della precisione viene effettuato su un simulatore di portata al polso e deve rispondere ai seguenti capitolati di precisione Patek Philippe:

*Per i calibri di diametro uguale o superiore a 20 mm, la precisione di marcia deve essere compresa nell'arco di  $[-3; +2]$  secondi ogni 24 ore.*

La precisione di un orologio si misura dalla sua regolarità. Un movimento che avanza o che ritarda è esatto se l'avanzamento o ritardo giornaliero è costante. Questo scarto può essere agevolmente corretto. L'ultimo test a cui dovrà essere sottoposto il vostro orologio sarà quello del funzionamento al vostro polso. La natura del vostro temperamento, o delle vostre attività può essere causa di lievi irregolarità. D'altra parte, anche le variazioni di posizione, i campi magnetici (generati dalla maggior parte dei dispositivi elettronici, di sicurezza o elettrodomestici), le vibrazioni e molti altri fattori possono influire sulla precisione.

Nel caso si verificassero disturbi di questa natura, non esitate ad affidare il vostro orologio ad un concessionario ufficiale Patek Philippe o ad un Centro Assistenza autorizzato, perché venga fatto quanto necessario per regolarlo secondo le vostre esigenze.

### **IMPERMEABILITÀ**

Il vostro orologio è dotato di guarnizioni e chiusure costruite per preservare il movimento dalla polvere, dall'umidità e perfino da ogni rischio di deterioramento in caso di immersione. Vi consigliamo tuttavia di evitare che il vostro orologio con cinturino in pelle entri in contatto con l'acqua.

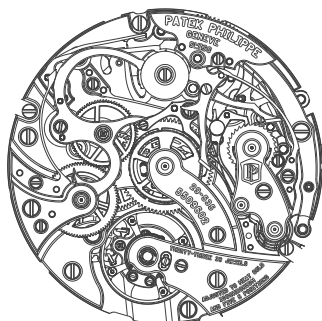
### **REVISIONE**

Vi consigliamo di sottoporre l'orologio ad una revisione almeno una volta ogni cinque anni, portandolo da un concessionario o in un centro Assistenza autorizzato Patek Philippe. Avrete così la sicurezza che l'orologio sarà affidato ad un maestro orologiaio qualificato presso Patek Philippe, a Ginevra o in uno dei Centri di Servizio autorizzati che esistono nel mondo.

L'orologiaio smonterà completamente il movimento, pulirà tutti i suoi componenti, lo verificherà e lo lubrificherà in corso di montaggio. Dopo aver controllato il buon funzionamento dell'orologio e proceduto se necessario alla regolazione dello scappamento, lo tratterà presso di sé almeno altre due settimane allo scopo di regolarne la marcia. L'insieme del servizio potrà durare diverse settimane – il tempo necessario per effettuare tutti i test e controlli che permettono di rispondere alle norme di qualità Patek Philippe.

62 *Per qualsiasi informazione relativa alla manutenzione del vostro orologio, o per ottenere l'indirizzo del centro Assistenza autorizzato Patek Philippe più vicino, vogliate contattare il nostro Servizio Internazionale Clienti, a Ginevra, oppure consultare il nostro sito internet **www.patek.com**.*





## CARATTERISTICHE DEL MOVIMENTO

MOVIMENTO MECCANICO A CARICA MANUALE

CALIBRO CH 29-535 PS

*Cronografo con ruota a colonne, lancetta del cronografo, piccoli secondi e contatore di 30 minuti istantaneo.*

|                      |  |
|----------------------|--|
| DIAMETRO             | 29,60 mm                                       |
| SPESSORE             | 5,35 mm  |
| NUMERO DI COMPONENTI | 269  |
| NUMERO DI RUBINI     | 33   |
| RISERVA DI CARICA    | Con cronografo non in funzione:<br>min. 65 ore |
| BILANCIERE           | Gyromax®                                       |
| FREQUENZA            | 28800 alternanze/ora (4 Hz)                    |
| SPIRALE              | Breguet  |
| SEGNO DISTINTIVO     | Sigillo Patek Philippe                         |

## INDICAZIONI SUL QUADRANTE

LANCETTE DI ORE E MINUTI AL CENTRO

LANCETTA DEL CRONOGRIFO AL CENTRO

QUADRANTI AUSILIARI

- Contatore di 30 minuti tra ore 3 e ore 4
- Piccoli secondi tra ore 8 e ore 9

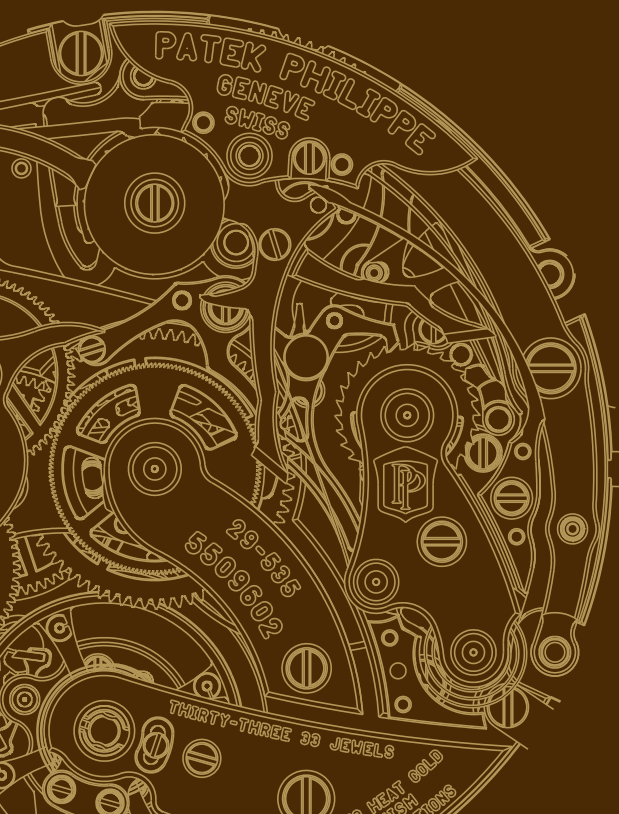
## PULSANTI

AVVIO E STOP CRONOGRIFO A ORE 2

RIMESSA A ZERO DEL CRONOGRIFO A ORE 4



CALIBRE CH 29-535 PS  
CRONÓGRAFO





## UNA MECÁNICA EXCEPCIONAL

**Con el calibre CH 29-535 PS,** Patek Philippe destaca una vez más en el arte del cronógrafo, al crear un nuevo movimiento cronógrafo de cuerda manual totalmente desarrollado y fabricado en el seno de la manufactura. Fruto de más de cinco años de desarrollo, este calibre de fabricación tradicional presenta varias innovaciones y perfeccionamientos patentados que mejoran el funcionamiento y la fiabilidad del cronógrafo. Perfecto símbolo de la filosofía de excelencia Patek Philippe, se impone a la vez por su perfección técnica y su buena calidad artesanal.

## OBJETIVO

### RENDIMIENTO

**El calibre CH 29-535 PS** se presenta como un movimiento con rueda de pilares, atributo tradicional de los buenos cronógrafos mecánicos, provisto, al modo de Patek Philippe, de un sombrerete pulido. Posee una aguja de cronógrafo en el centro, un pequeño segundero y un contador 30 minutos de salto instantáneo. Su gran volante Gyromax® de cuatro brazos y cuatro contrapesos late a una frecuencia alta de 4 Hz (28.800 alternancias a la hora). El calibre está dotado de una reserva de marcha de 65 horas (50 horas en modo cronógrafo en marcha). La báscula de embrague presenta una forma clásica en S. La creación de dos puentes diferentes para la aguja de cronógrafo (puente de rueda de cronógrafo) y el contador de minutos (puente de rueda de contador de minutos) destaca la preocupación por la exclusividad estética. El movimiento también está dotado de un sistema «stop segundo» con corona extraída que permite una puesta en hora muy precisa.

## EL PERFECTO REFLEJO

### DEL SELLO PATEK PHILIPPE

**Desde la arquitectura de base** hasta el menor detalle en los acabados, el nuevo calibre CH 29-535 PS es la perfecta ilustración de los criterios del Sello Patek Philippe. Sus diseñadores lo han desarrollado según una filosofía totalmente dirigida hacia el usuario, y centrado en la funcionalidad y la fiabilidad a largo plazo. La forma refinada y la

disposición de los puentes se han definido para poder garantizar una transmisión de la energía lo más eficaz posible, con fricciones mínimas, desde el barrilete hasta el órgano regulador – dando preferencia al rendimiento y a la precisión de marcha. Los diseñadores se han esforzado por albergar toda la complejidad técnica del movimiento en un volumen mínimo – alcanzando un grosor extraordinario de 5,35 mm (para un diámetro de 29,60 mm). A lo largo de todo el proceso de desarrollo, cada componente del movimiento ha sido sometido al *Comité de Supervisión* del Sello Patek Philippe con el fin de verificar su conformidad con los criterios técnicos y estéticos excepcionales de la manufactura.

## UNA GRAN BÚSQUEDA ESTÉTICA

**Fiel a la tradición de Patek Philippe**, el calibre CH 29-535 PS se afirma como un nuevo florón de la estética y la buena calidad artesanal. Se distingue por la elegancia de sus piezas de forma y sus puentes de estilo antiguo, cuidadosamente achaflanados, pulidos y adornados con «Côtes de Genève». Las más pequeñas superficies han sido finamente terminadas durante las innumerables y largas operaciones, casi siempre manuales. En conformidad con el Sello Patek Philippe, la manufactura ha cuidado que este trabajo de decoración nunca se realice a costa de las calidades funcionales.

## UNA TRADICIÓN DE INNOVACIÓN

**Si el calibre CH 29-535 PS** se basa en una arquitectura de tipo clásico, con rueda de pilares y sistemas de embrague de ruedas dentadas, se distingue por seis innovaciones patentadas donde se refleja todo el espíritu de invención de la manufactura. Los diseñadores han reestudiado completamente todos los componentes de base del mecanismo del cronógrafo para encontrar soluciones que proporcionen más precisión, fiabilidad, robustez y confort de uso. El énfasis se ha puesto en la funcionalidad y los beneficios para el usuario, respetando los mejores principios del arte relojero – y del Sello Patek Philippe.



### **CORONA**

La cuerda (posición 1) y la puesta en hora (posición 2) se realizan por la corona anular.

### **CUERDA**

Corona apretada: cuerda del movimiento;  
Reserva de marcha con el cronógrafo parado:  
min. 65 horas.

Se recomienda dar cuerda a su reloj cada día a la misma hora, preferentemente por la mañana, y sin que esté en la muñeca, para no ejercer sobre la corona presiones laterales, las cuales, repetidas en el tiempo, podrían dañar el tubo de la corona.

### **CORONA DINAMOMÉTRICA**

Patek Philippe ha equipado su reloj con una corona dinamométrica que evita, al final de la cuerda, cualquier riesgo de daño o rotura del sistema de cuerda.

De este modo, cuando la cuerda de su reloj haya finalizado, oirá una sucesión de pequeños «clics», que le avisarán que el reloj está completamente armado. Por consiguiente, este ruido es normal y le indica claramente hasta dónde puede dar cuerda.

### **PUESTA EN HORA**

La hora se ajusta tirando suavemente de la corona al máximo y desplazando las agujas en uno u otro sentido. Una vez que haya ajustado la hora, no se olvide apretar la corona contra la caja.

**Atención:** Se recomienda dar cuerda sin que el reloj esté puesto en la muñeca para evitar anular presiones laterales en el tubo de la corona. Le recomendamos que utilice sólo los dedos y hacer palanca con la uña para extraer la corona.

No extraiga nunca la corona en un entorno húmedo o en el agua. La estanqueidad de su reloj sólo tiene garantía si la corona está apretada contra la caja.

### CRONÓGRAFO

El inicio y la parada del cronógrafo se realizan por presiones sucesivas del pulsador situado en las 2 horas. La puesta a cero de las agujas del cronógrafo y del contador de los minutos se hace mediante presiones del pulsador situado en las 4 horas.



## CERTIFICADO DE ORIGEN

Su reloj Patek Philippe va acompañado de un Certificado de origen que menciona entre otras cosas, sus números de movimiento y de caja. Este documento de ser debidamente fechado y firmado por el distribuidor autorizado Patek Philippe y obligatoriamente cumplimentado con su nombre. Certifica la autenticidad de su reloj y sirve de garantía internacional, válida dos años a partir de la fecha de compra. Los números individuales de caja y movimiento de cada reloj están archivados en los «libros de establecimiento» de la manufactura. Indicando esta información, puede inscribirse en el Registro de Propietarios de Patek Philippe con el fin de recibir gratuitamente la *Revista Internacional Patek Philippe*.

## SELLO PATEK PHILIPPE



Sello de calidad global, el sello Patek Philippe se aplica a todo el reloj acabado, englobando a la vez el movimiento, la caja, la esfera, las agujas, los pulsadores, las correas, los cierres, así como los otros elementos que contribuyen al buen funcionamiento o a la perfección externa del reloj. Cubre a la vez los aspectos técnicos, funcionales y estéticos, no poniendo únicamente en valor su bienfacture sino también su precisión y su fiabilidad así como la calidad del servicio. Del mismo modo, integra el savoir-faire y los signos distintivos relacionados a la concepción, la fabricación y el mantenimiento a largo plazo de un reloj excepcional.

## CONTROLES

Los movimientos y los relojes están sometidos a una serie de tests técnicos y estéticos, relacionados con la precisión, la reserva de marcha, la fiabilidad, la estanqueidad y la estética. Su reloj de cuerda manual, una vez ensamblado, habrá funcionado varias días antes de dejar la manufactura, y responderá perfectamente a las exigencias ultra rigurosas del Sello Patek Philippe.

## PRECISIÓN

La precisión de marcha de los relojes Patek Philippe está controlada en múltiples etapas de la producción, tanto en los movimientos solos como una vez encajados. El control final se desarrolla sobre un simulador de marcha y debe responder a las siguientes normas de precisión Patek Philippe:

*Para los calibres cuyo diámetro es superior o igual a 20 mm, la precisión de marcha debe estar incluida en la zona de  $[-3; +2]$  s / 24h.*

La precisión de un reloj se mide por su regularidad. Un movimiento que avanza o retrasa es exacto si este avance o retraso diario es constante. Esta diferencia se puede corregir fácilmente. La última prueba que tendrá que pasar su reloj será la de su funcionamiento en su muñeca. Su tipo de temperamento o las actividades que realice, pueden ser la causa de ligeras irregularidades. De igual forma, las variaciones de posición, de temperatura, los campos magnéticos (tales como los generados por la mayor parte de los equipos electrónicos, controles de seguridad o aparatos electromagnéticos), de precisión, las vibraciones y muchos más factores pueden afectar la precisión.

Si constatará este desajuste, no dude en llevar su reloj a un distribuidor autorizado Patek Philippe o a un Centro de Servicio autorizado, que tomará las medidas necesarias para ajustar su reloj según sus exigencias.

### **ESTANQUEIDAD**

Su reloj está dotado de juntas y cierres diseñados para proteger el movimiento del polvo, de la humedad, e incluso de cualquier riesgo de deterioro en caso de inmersión. No obstante, le recomendamos que evite que su reloj entre en contacto con el agua si lleva una correa de piel.

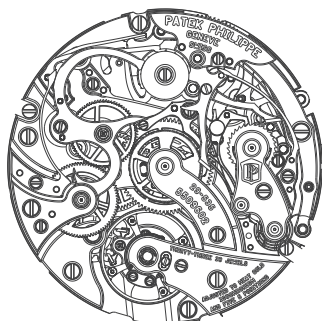
### **REVISIÓN**

Le recomendamos que envíe su reloj para revisar a un minorista autorizado Patek Philippe, al menos cada 5 años. De este modo, tendrá la seguridad de que su reloj habrá estado en manos de un relojero cualificado Patek Philippe, en Ginebra o en un Centro de Servicio autorizado de cualquier parte del mundo.

El relojero desmontará completamente el movimiento, limpiará todos sus componentes, lo comprobará y lo engrasará cuando lo vuelva a montar. Después de haber probado el buen funcionamiento del reloj y procedido, si fuera necesario, al ajuste de la rueda de escape, se quedará todavía dos semanas más con el reloj para ajustar la marcha. Todo el servicio puede llevar unas semanas, un tiempo necesario para poder realizar todas las pruebas y controles establecidos y así, responder a las normas de calidad Patek Philippe.

- 76 *Para cualquier consulta referente al mantenimiento de su reloj, o para obtener la dirección del Centro de Servicio autorizado Patek Philippe más cercano, le agradeceremos se ponga en contacto con nuestro «Service Clients International», en Ginebra o consulte nuestra página web **www.patek.com**.*





## CARACTERÍSTICAS DEL MOVIMIENTO

MOVIMIENTO MECÁNICO DE CUERDA MANUAL

CALIBRE CH 29-535 PS

*Cronógrafo con rueda de pilares, aguja de cronógrafo, pequeño segundero y contador 30 minutos instantáneo.*

|                       |   |
|-----------------------|---|
| DIÁMETRO              | 29,60 mm  |
| ALTURA                | 5,35 mm   |
| NÚMERO DE COMPONENTES | 269   |
| NÚMERO DE RUBIES      | 33  |
| RESERVA DE MARCHA     | Con el cronógrafo no activado:<br>min. 65 horas |
| VOLANTE               | Gyromax®  |
| FRECUENCIA            | 28800 alternancias/hora (4 Hz)                  |
| ESPIRAL               | Breguet   |
| SIGNO DISTINTIVO      | Sello Patek Philippe                            |

## INDICACIONES

AGUJAS DE LAS HORAS Y LOS MINUTOS EN EL CENTRO

AGUJA DE CRONÓGRAFO EN EL CENTRO

ESFERAS AUXILIARES

- Contador de 30 minutos instantáneo entre 3h y 4h
- Pequeño segundero entre 8h y 9h

## PULSADORES

PUESTA EN MARCHA Y PARADA DEL CRONÓGRAFO A LAS 2H

PUESTA A CERO DEL CRONÓGRAFO A LAS 4H



キャリバー CH 29-535 PS

クロノグラフ





## 卓越した機械式 クロノグラフ

**キャリバー CH 29-535 PS**は、パテック フィリップ完全自社開発・製造の手巻クロノグラフ・ムーブメントです。キャリバー CH 29-535 PSは、クロノグラフの巨匠、マニユファクチュール・パテック フィリップの実力を立証する新たなマイルストーンといえましょう。キャリバー CH 29-535 PSは伝統的な機構をベースとしていますが、ここには6つの技術特許により保護された技術革新が含まれています。その各々がパテック フィリップの創造的、革新的な精神を体現しているのです。.

## 比類のない パフォーマンスを追求

**キャリバー CH 29-535 PS**のクロノグラフ機構は、機械式クロノグラフの最も完成された、プレステージの高い制御形式であるコラムホイールを採用しています。コラムホイールはパテック フィリップに特徴的なポリッシュ仕上げのシャポー（カバー）により覆われています。大型のクロノグラフ秒針、スモールセコンド、瞬時運針式30分計を備えています。4本のアームと4個のマスロットを持つ大口径のジャイロマックス・テンプが4 Hz（毎時28,800片道振動）で振動します。連続駆動可能時間は65時間（クロノグラフ作動中は50時間）です。クラッチレバーはクラシックなS字形をなしています。キャリバー CH 29-535 PSのエクスクルーシブなデザインは、クロノグラフ車受け（ブリッジ）と分車受けの特徴あるフォルムにも及んでいます。キャリバー CH 29-535 PSはストップ・セコンド（秒針停止）機構を搭載しており、時報に合わせた正確な秒合わせが可能となっています。

## パテック フィリップ・シール 認定規準に完全準拠

**キャリバー CH 29-535 PS**は、ベースとなるアーキテクチャーから仕上げのディテールに至るまで、パテック フィリップが定めた厳格な自社認定規準に完全準拠しています。ユーザーの立場から、長期的な機能性、信頼性に最大の重点を置いて設計がなされています。たとえば、香箱（ぜんまい）から脱進機（エスケープメント）に至るまで、受け（ブリッジ）の形状や配置は、摩擦を最小化し、エネルギー効率を最適化することにより、パフォーマンス、計時精

度、精度の安定性を最高に高めているのです。複雑な機能を最小のスペースに収めるために、パテック フィリップ技術陣はどんな努力も厭いませんでした。その成果が、わずか5.35 mmの厚さと、29.6 mmのムーブメント直径として結実しているのです。開発の各段階でムーブメントの各々の構成部品は、パテック フィリップ・シール監督委員会に提出され、技術と美観の両面において他に例を見ない厳格な規準に従って評価を受けます。これらすべてに合格して初めて、各々のキャリバー CH 29-535 PSは、社名のイニシャルである2つの《P》を組み合わせ、パテック フィリップ・シールのゴールドの刻印を刻むことを許されるのです。

## メカニズムの 究極の美しさ

**キャリバー CH 29-535 PS**は、パテック フィリップの遺産を継承する、技術的、美的完成の新たな模範ということができるでしょう。その際立った特徴のひとつとして、念入りに面取り、ポリッシュ仕上げ、コート・ド・ジュネーブ装飾を施したエレガントなフォルムの構成部品と受け（ブリッジ）を挙げることができます。どんな小さな表面も、無数の工程を経て、最後は手作業で精緻に仕上げられています。

もちろん、パテック フィリップ・シール認定規準に従い、構成部品の完璧な仕上げ、装飾は、ムーブメントの機能、パフォーマンスを些かも損なうことはありません。

## 輝かしい 技術革新の伝統

**キャリバー CH 29-535 PS**は、コラムホイールとクラッチによる伝統的な機構をベースとしていますが、ここには6つの技術特許により保護された技術革新が含まれています。その各々がパテック フィリップの創造的、革新的な精神を体現しているのです。パテック フィリップのムーブメント開発部門では、これまでのすべての機械式クロノグラフに採用されているシステムをすべて検証した上、計時精度、信頼性、耐久性、機能性、操作性を改善する新しい解決法を追求しました。中でも機能性と操作性には、高級時計製作の伝統とパテック フィリップ・シール認定規準に照らして格別の重要性が与えられました。



## リュウズの位置

リュウズは、ぜんまいの巻上げ（ポジション1）、および時刻調整（ポジション2）に用います。

## 巻上げ

いっばいに巻上げられた状態では、少なくとも65時間連続して作動し続けます（クロノグラフ非作動時）。毎日同じ時間、できれば朝、巻上げを行うことをお勧めします。巻上げは腕に着用する前に行うようにしてください。腕に装着した状態のまま巻上げを行うと、リュウズに横方向の力がかかり、巻真チューブの磨耗を早めることがあります。

## ダイナモメトリック・リュウズ

このタイムピースはダイナモメトリック・リュウズを採用しています。このパテック フィリップ特許の革新的な技術は、ぜんまいがいっばいに巻上げられた時に、巻上げ機構が損傷するリスクを防ぐ機能です。巻上げが終わると、小さな連続したクリック音が聞こえ、ぜんまいがいっばいに巻上げられたことを示します。ですからこのクリック音はまったく正常であり、巻上げが完了したことをはっきりと示すものです。

## 時刻調整

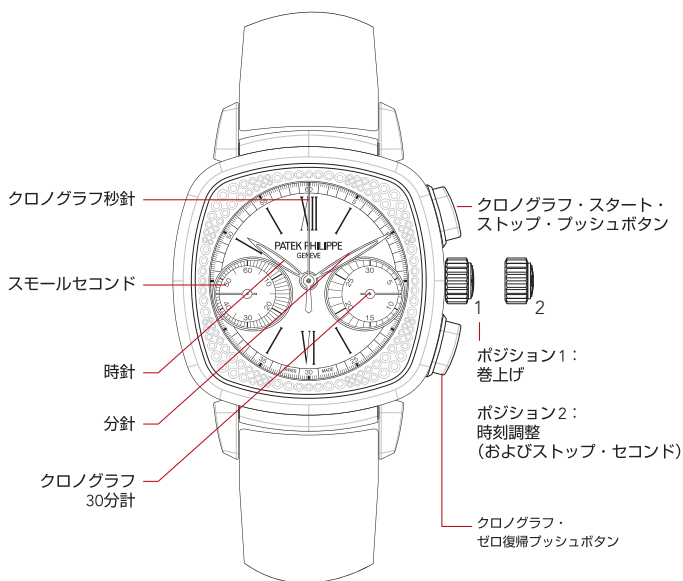
時刻を合わせるには、リュウズをいっばいに引き出した位置（ポジション2）で、正しい時刻を示すまで、どちらかの方向に回してください。時刻調整を終えたら、リュウズを押して元の位置（ポジション1）に戻してください。

**ご注意：**時刻調整は、リュウズに横方向の力がかかるのを防ぐため、腕に着用する前に行うよ

うにしてください。リュウズは2本の指を用い、爪の先で引き出し、指でつまんで静かに回してください。リュウズを引き出した位置にしたまま、タイムピースを湿気や水分にさらすことは絶対に避けてください。防水性能は、リュウズを押し込んだ位置でのみ発揮されます。

## クロノグラフ

クロノグラフの操作は、2個のプッシュボタンで行います。2時位置のプッシュボタンがクロノグラフのスタート・ストップを行い、4時位置のプッシュボタンは、クロノグラフがストップした状態で押せば、クロノグラフ指針のゼロ復帰を行います。



## 製品保証書

ご購入いただいたパテック フィリップ・タイムピースにはすべて製品保証書が発行されます。製品保証書にはムーブメント番号とケース番号が明記され、パテック フィリップ正規販売店によりご購入年月日が記載され、署名・押印されます。製品保証書は、ご購入いただいたタイムピースが真正のパテック フィリップであることを証明し、製品保証を有効にします。ムーブメント番号とケース番号は、ひとつひとつのタイムピースに固有のものです。これらはパテック フィリップ販売台帳に記載されます。さらに《カスタマー登録》をなさいますと、パテック フィリップ インターナショナル マガジンを無料で購読できる特典が与えられます。

## パテック フィリップ・シール



真の時計マニュファクチュールとしての当社のステータスを象徴するグローバルな品質ラベル、パテック フィリップ・シールは、ムーブメントのみではなく、ケース、文字盤、指針、プッシュボタン、ブレスレット、バックルなど、タイムピースの性能と美しさを決定するすべての要素に適用されます。認定規準は、技術、機能、美観を網羅し、その対象はタイムピースの精緻な仕上がり、計時精度、信頼性、アフターサービスのクォリティにも及んでいます。この意味から、パテック フィリップ・シールは、卓越したタイムピースのデザイン、設計、製造、長期的なメンテナンスに関わる、パテック フィリップのすべての技術・ノウハウと特徴を統合しているといえるでしょう。

## 品質検査

すべてのムーブメントとタイムピースは、計時精度、巻上げ機構、パワーリザーブ、防水性能、外観など数多くの評価規準に基づき、厳格な品質検査、目視検査を通過します。手巻タイムピースは、組立てが完了してからパテック フィリップの工場から出荷されるまでに、平均14日の実動検査を経ています。パテック フィリップのすべての機械式タイムピースは、パテック フィリップ・シールの厳格な認定規準を完璧にクリアしてはじめて出荷されます。

## 精 度

パテック フィリップ・タイムピースの計時精度は製造工程のいくつかの段階で、ムーブメントのみの状態、およびケーシング後の状態で検査されます。計時精度の最終検査は、着用状態をシミュレーションして行ない、以下のパテック フィリップ計時精度規準を満たしていることを確認します。

ムーブメント径が20mm以上のものは、日差 $-3 \sim +2$ 秒でなければならない（パテック フィリップ・シール認定規準より抜粋）。

時計の精度を決定するのは、進むか遅れるかではなく、進み遅れがいに一定しているか、ということです。1日あたりの進み遅れが常に一定している時計は、進み遅れを調整しさえすれば、完璧な精度を得ることができます。しかし機械式タイムピースの精度は、スポーツ、職業、就寝時に手首から外すかどうか、左右どちらの腕に着用するかなど、お客様が実際に使用なさる際の条件にある程度左右されます。気温・気圧の変動、磁気（電子機器、セキュリティゲート、電気製品など）、振動、その他数多くの原因が機械式ムーブメントの動きに影響を与えるのです。万一、進み遅れが見られるようでしたら、パテック フ

フィリップ正規販売店または正規サービスセンターにお持ちくだされば、お客様に満足いただけるよう、完璧に調整いたします。

## 防水性能

パテック フィリップのタイムピースには、ケースに多数のシーリング・リングが装着されており、ほこりや湿気、浸水による誤動作や損傷からムーブメントを保護しています。このモデルは、ねじ込み式リュウズがさらに強力な気密性を実現しています。

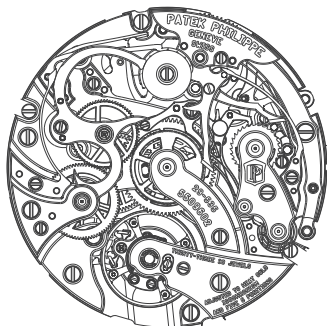
## オーバーホール

パテック フィリップのタイムピースは自動巻、手巻、クォーツ式を問わず、定期的な検査が必要です。お買い上げ後は、定期検査のために、およそ3～5年に一度はパテック フィリップ正規販売店にお越しになるようお勧めいたします。販売店では、お客様のタイムピースをパテック フィリップ・ジュネーブ本社、または世界の主要なパテック フィリップ・サービスセンターに送り、専門の時計技術者の手で責任を持って検査・オーバーホールを行います。

専門の時計技術者は、タイムピースを完全に分解し、十分な時間をかけて全部品を洗浄し、検査し、注油し、再び組立てます。すべての機能を検査し、脱進機の調整を行います。その後さらに2週間、精度調整を行い、最高の精度で動くよう調整いたします。オーバーホール完了までには数週間以上かかることもありますが、パテック フィリップの厳格な自社規準に準拠した数多くの検査をすべてクリアするためには必要な日数なのです。

- 90 お客様のタイムピースのオーバーホールに関しご質問がおありの場合は、最寄りのパテック フィリップ正規販売店、ジュネーブ本社の国際カスタマー・サービスにコンタクトいただくか、または当社ウェブサイト [www.patek.com](http://www.patek.com) をご覧ください。





## ムーブメントの技術仕様

### 手巻ムーブメント

#### キャリバー CH 29-535 PS

クロノグラフ秒針、スモールセコンド、瞬時運針式30分計付コラムホイール式クロノグラフ・ムーブメント

|          |                           |
|----------|---------------------------|
| 直 径      | 29.60 mm                  |
| 総 厚      | 5.35 mm                   |
| 部品総数     | 269                       |
| 石 数      | 33                        |
| 連続駆動可能時間 | 最小65時間<br>(クロノグラフ非作動時)    |
| テンブ      | ジャイロマックス・テンブ              |
| 振動数      | 28,800 振動 (片道) / 時 (4 Hz) |
| 髭ぜんまい    | ブレゲ髭ぜんまい                  |
| 刻 印      | パテック フィリップ・シール            |

## 表 示

時計・分針

クロノグラフ秒針 (センター)

サブダイヤル

- 瞬時運針式30分計 (3~4時位置)
- スモールセコンド (8~9時位置)

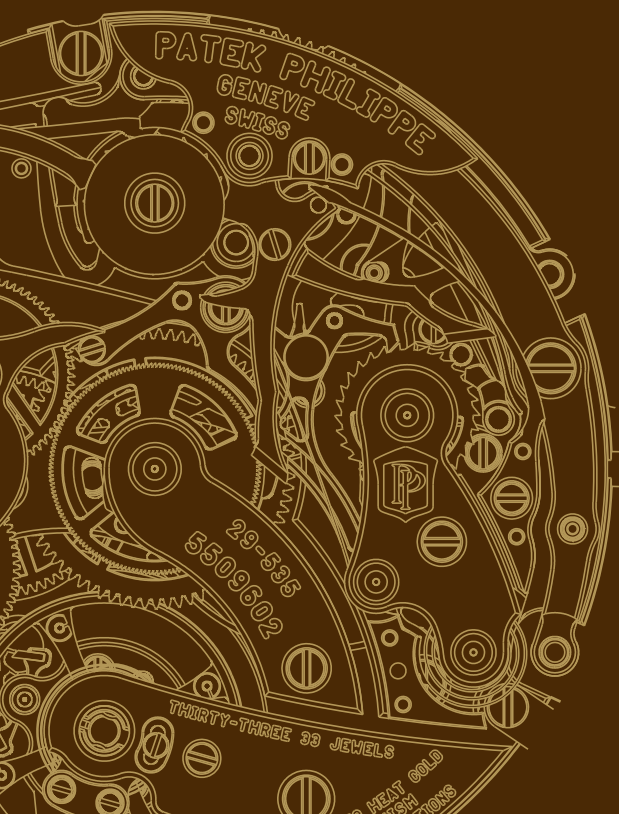
## プッシュボタン

クロノグラフのスタート・ストップ (2時位置)

クロノグラフのゼロ復帰 (4時位置)



CH 29-535 PS 機芯  
計時秒錶





## 機芯

卓爾不凡

**CH 29-535 PS 機芯**再度證明百達翡麗在計時秒錶領域的專業技術。這款人手上弦計時秒錶機芯，由百達翡麗用上五年時間，完全自行研製而成。機芯基於傳統原則製造，同時揉合數項專利的革新設計與技術改進的特色，讓計時秒錶功能更佳，倍添可靠。機芯展現完美與超卓的技術與工藝，彰顯百達翡麗力臻優質的製錶哲學，堪稱典範。

## 建構 優異表現

**CH 29-535 PS 機芯**由導柱輪控制，屬於傳統計時秒錶的一大特徵。機芯秉承百達翡麗的傳統，冠以經打磨的帽蓋。腕錶配備計時秒針、小三針附屬顯示盤及即時跳換的分鐘計算器。大型四輪輻 Gyromax 擺輪，配合四枚平衡砝碼，以 4 赫（每小時半擺動 28,800 次）的頻率擺動。機芯保證動力儲備 65 小時（計時秒錶功能啟動後為 50 小時）。經典的「S」型離合槓桿。計時秒錶齒輪夾板橋和分鐘計算器夾板橋為這類時計的兩大特色部件，設計美感瑰麗出眾。機芯還設有停秒功能，方便拉出錶冠並準確地設定時間。

## 完美代表 百達翡麗印記

**新款 CH 29-535 PS 機芯**無疑是百達翡麗印記的完美典範，每一細節都符合印記的標準。在研發階段中，工程師著重展示方便使用的性質，尤其重視機芯功能和長久穩定的表現。夾板橋巧製的形狀及構造，旨在把摩擦力減至最低，充分發揮主發條錫傳輸至擒縱器的動力效率，務求擺幅穩定，速率準確。此外，工程師更致力把這枚精密的機芯的體積減至最小，令厚度和直徑僅為 5.35 毫米和 29.6 毫米。在研發過程中，每一枚機芯零件都必須接受百達翡麗印記認證監督，確保所有零件都符合這家全線鐘錶製造商格外嚴格的技術和美學要求。

**CH 29-535 PS** 機芯是一枚全新的美學傑作，依據百達翡麗的悠久傳統精製而成。優雅迷人的零件，精心削角及打磨，並綴以日內瓦條紋裝飾的舊式夾板橋，盡是獨具匠心之作。每一個表面，無論多麼細小，都經由無數工序精美打造，大多數以人手完成。為求達到百達翡麗印記標準，機芯在裝飾上極為審慎，以免妨礙機芯功能的完整性。

## 傳統 革新創造

**CH 29-535 PS** 機芯基於經典的導柱輪原理製作而成，配備縱向齒輪組離合器，揉合六項專利革新技術，充分展示了百達翡麗的創造精神。鐘錶師對計時秒錶裝置所有的基本元件反覆思量，並找到了全新的解決方案，令機芯更加精準、可靠、牢固、方便使用，尤其著重鐘錶工藝準則和百達翡麗印記規定的功能和方便使用的要求。



## 上弦錶冠

上弦錶冠用於為腕錶上弦（位置 1）和設定時間（位置 2）。

## 人手上弦

推入錶冠：為機芯上弦。

動力儲備：最少 65 小時（計時秒錶功能尚沒啟動時）

我們建議閣下每天定時為腕錶上弦，以早上為佳。上弦時最好脫下腕錶，如此可避免對上弦柄軸施加橫向的壓力，防止上弦柄軸套管因長年累月受壓而損壞。

## 測力上弦錶冠

百達翡麗的腕錶配備測力上弦錶冠。此錶冠可避免上弦裝置在腕錶上滿弦的狀態下受損或發生故障。

若閣下在轉動錶冠時聽到一連串輕微的卡嗒聲，代表主發條已上滿弦。卡嗒的聲音全屬正常，僅提示閣下毋須繼續上弦。

## 設定時間

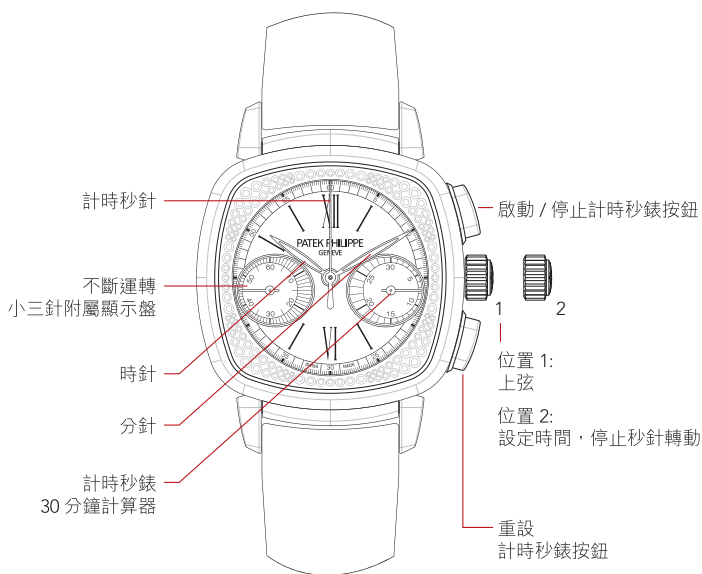
如要設定時間，先把錶冠完全拉出，然後朝前或朝後轉動。設定正確時間後，把錶冠推回原位。

**注意事項：**請在佩戴腕錶前設定時間。如此可避免對上弦柄軸套管施加橫向的壓力。請用指甲拉出錶冠，然後運用兩隻指尖，把錶冠輕輕在兩指之間轉動。

切勿在潮濕的環境或水中拉出錶冠。閣下的錶冠必須推回原位，才能發揮防水功能。

### 計時秒錶

連續按壓 2 時位置的按鈕，即可啟動或停止計時秒錶功能。按壓 4 時位置的按鈕，則可重設計時秒錶功能（歸零）。



## 產地來源證

閣下的腕錶出廠時隨附產地來源證，列出機芯編號與錶殼編號。此證書必須經由百達翡麗特許零售商簽署、註明閣下姓名及購買日期才能生效，以保證閣下的腕錶是原裝正貨，並確保閣下享有自銷售日期起兩年的保養權利。每一枚腕錶獨有的機芯與錶殼編號亦會抄錄在工作坊日誌內，本著這些資訊，閣下可登記加入「百達翡麗時計擁有人登記冊」，並將免費獲贈閱《百達翡麗國際雜誌》。

## 百達翡麗印記



百達翡麗印記適用於整枚腕錶，涵蓋機芯、錶殼、錶面、指針、按鈕、錶帶和錶扣，以及所有體現腕錶精確程度與美學特質的範疇，是全方位的品質印記。印記不僅涵蓋技術、功能和美學元素，也包括速率準確程度、可靠性和客戶服務品質。此外，印記也反映了鐘錶製造商在研發、生產和長期保養一枚卓越時計所需的一切竅門和其他條件。

機芯和組裝完整的腕錶均須經過一系列技術測試和外觀檢查程序，以驗證其速率準確程度、動力儲備、可靠性、防水功能和整體外觀。閣下的人手上弦腕錶完成組裝後，在送離百達翡麗工作坊之前將預先運作數日；腕錶完全達至百達翡麗印記的嚴格標準。

### 準確程度

百達翡麗腕錶的速率精確程度會經過多道生產階段的檢查，包括對未封裝和裝殼後的機芯進行檢查。最後一道檢查在一個手腕活動模擬器上進行，檢測結果必須符合以下的百達翡麗精準程度標準：

*直徑 20 毫米或以上機芯的速率精確程度必須在每 24 小時 -3 秒或 +2 秒之間。*

腕錶的精確程度取決於其記時的準確程度。一枚走快或走慢了的時計，若每天的運行速度保持穩定，亦會視作精準運行。要調校這項偏差，並不困難。腕錶最後一次的準確測試會於閣下的腕上進行。閣下的性情或所進行的體育活動性質可能會引致輕微的誤差。手腕的擺動、氣溫、氣壓的變化、磁場（大多數電子裝置、金屬偵測器和家用電器等均會形成磁場）及振動或其他因素，也會影響機芯的準確程度。

若閣下發現腕錶出現此類誤差，請攜同腕錶前往百達翡麗特許零售商或認可的維修服務中心調校，工作人員將竭盡所能，務求為您提供滿意的服務。

## 防水功能

閣下的腕錶裝配了不同類型的密封墊圈，以避免灰塵或濕氣進入機芯，並防止腕錶浸入水中時受損。儘管如此，若閣下的腕錶配以皮質錶帶，我們建議閣下不要把腕錶直接與水接觸。

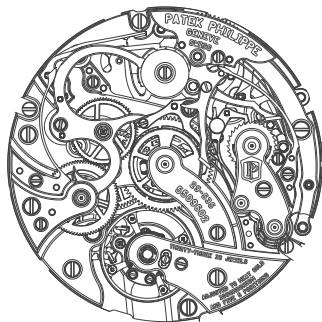
## 售後服務

我們建議閣下每 5 年把腕錶送交檢查。因此，我們建議把腕錶送交百達翡麗特許零售商或認可的維修服務中心。這樣閣下便可放心，確保腕錶是交由日內瓦百達翡麗總部具備資格的鐘錶師或是在認可的維修服務中心進行檢修。

鐘錶師會把機芯完全拆開，然後清潔及檢查所有部件，並於重新組裝的過程中加以潤滑。他們亦會精心測試腕錶所有功能，如有需要，更會調整擒縱器。最後，腕錶會被送往檢測兩星期，藉以觀察及精確調校速率的準確程度。由於腕錶必須經過一套完整的測試，以符合百達翡麗最嚴謹的品質標準，故此整個過程或需數星期之久。

104 若閣下對腕錶維修或保養事宜有任何疑問，或需要知道閣下就近的百達翡麗特許維修服務中心地址，請聯絡位於日內瓦的國際客戶服務部，或瀏覽本公司的網站 [www.patek.com](http://www.patek.com)





## 機芯規格

人手上弦機械機芯

CH 29-535 PS 機芯

導柱輪計時秒錶，計時秒針，小三針附屬顯示盤，30 分鐘瞬跳計算器。

|      |                      |
|------|----------------------|
| 直徑   | 29.60 毫米             |
| 厚度   | 5.35 毫米              |
| 部件數目 | 269                  |
| 寶石數目 | 33                   |
| 動力儲備 | 計時秒錶功能尚沒啟動時：最少 65 小時 |
| 擺輪   | Gyromax®             |
| 擺動頻率 | 每小時半擺動 28,800 次（4 赫） |
| 游絲   | 寶璣式                  |
| 印記   | 百達翡麗印記               |

## 顯示器

時及分

計時秒針

附屬顯示盤

- 30 分鐘瞬跳計算器位於 3 時至 4 時之間位置
- 小三針附屬顯示盤位於 8 時至 9 時之間位置

## 按鈕

啟動與停止計時秒錶功能按鈕位於 2 時位置

重設計時秒錶按鈕位於 4 時位置



## CALIBER CH 29-535 PS

计时功能





## 机械构造

卓越非凡

**百达翡丽凭借CH 29-535 PS机芯**再度证明了其在计时表领域的专业技术。这是一款手动上弦计时机芯，由百达翡丽历时五年自行研制而成，尽管这款机芯基于传统原则构建而成，但却包含了几项专利创新和技术革新，进一步提升了计时表的功能性和可靠性。这款机芯以完美的技术和超卓的工艺脱颖而出，是百达翡丽所秉承的毫不妥协的品质哲学的绝佳范例。

## 制作水准

巧夺天工

**CH 29-535 PS机芯**由星柱轮控制，星柱轮是传统计时表的决定性标志。秉承百达翡丽的传统，星柱轮上装有抛光的圆顶盖。腕表配有计时秒针，小秒针表盘，以及瞬跳分钟累积计时盘。大号四辐 Gyromax平衡摆轮，带四枚配重砝码，振频可达4Hz（每小时28800次半摆）。机芯动力储存达65小时（若启用计时功能，则为50小时）。离合推进杆呈现经典的“S”。两块标志性夹板（计时齿轮夹板和累积分钟计时盘的夹板）的设计彰显出纯粹之美。这款机芯还具有停秒功能，可在表冠拔出时非常方便而且精确地设定时间。

## 完美展现

百达翡丽印记

**新款CH 29-535 PS机芯的**每一个细节都是符合百达翡丽印记标准的完美典范。早在研发阶段，工程设计人员便着眼于用户操作的方便性，因而将功能实用与长期可靠作为首要考量。夹板的独特造型以及精巧布局旨在尽可能减少摩擦，同时提

高发条盒与擒纵机构之间的能量传输效率，从而改善摆幅波动和走时精度。此外，工程设计人员竭尽所能减少这款高度精密的机械机芯的尺寸，其厚度仅有5.36毫米，而直径仅为29.6毫米。研发制作过程中，每个机芯部件均需接受百达翡丽印记的认证监督，以确保所有部件完全符合这一制表工坊异常严苛的技术与美学规范。

## 美学设计

艺术典范

**CH 29-535 PS机芯**是一个全新的美学杰作，依据百达翡丽的古老传统精心打造而成。优雅迷人的零部件、精心抛光的倒角细节，以及雕饰日内瓦条纹的古式夹板，均是匠心独运之作。每处表面，不论多么微小，皆需通过无数道工序精美打造，其中绝大多数需以手工完成。为了达到百达翡丽印记的标准，机芯在装饰上还极为审慎，以避免其干扰机芯的正常工作。

## 秉承传统

锐意创新

**CH 29-535 PS机芯**基于带水平齿式离合器的经典星柱轮原理，同时融合了六项专利技术，充分展现出百达翡丽的创新精神。这款机芯的缔造者反复斟酌计时装置的每一处关键组件，以寻求新的解决方案，令其更加精准、可靠、牢固、方便。他们尤其强调功能实用与操作便捷，而这正是制表艺术准则与百达翡丽印记不可或缺的两大要求。



## 上弦表冠

上弦表冠用于腕表上弦（位置1）和设定时间（位置2）。

## 手动上弦

推入表冠：为机芯上弦。

若关闭计时功能，动力储存至少为65小时

推荐您每天在固定时间为腕表上弦，以早晨为宜。

上弦时，请先摘下您的腕表。这样就可以避免对上弦柄轴施加侧向压力，而这种压力日积月累可能会损坏上弦柄轴。

## 测力上弦表冠

百达翡丽为您的腕表配备了测力上弦表冠，该装置可在腕表达到满弦状态后，避免上弦机构因过度上弦而损坏。

主弹簧满弦之后，腕表会在您转动表冠时会发出一连串细微的咔嗒声。这些咔嗒声属正常情况，提示您无需继续上弦。

## 设定时间

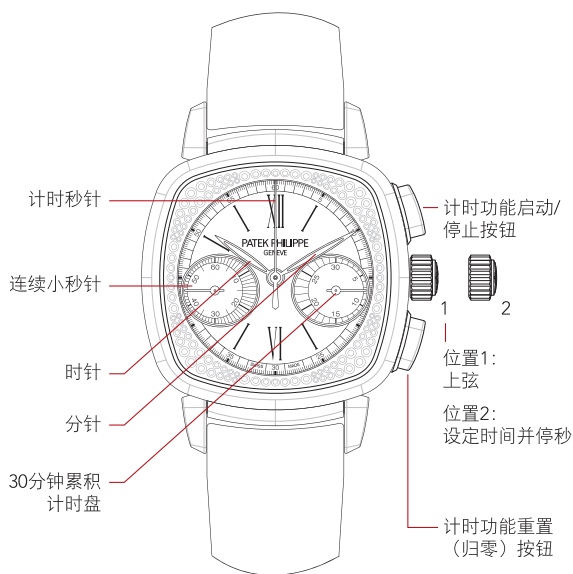
如需设定时间，请先将表冠完全拔出，然后按任意方向旋转。设定好正确时间后，将表冠推回原位。

**注意：**请在佩戴腕表之前设定时间，以免对上弦柄轴施加侧向压力。请用指甲拉出表冠，然后用两指轻轻旋转表冠。

请勿在潮湿环境或水下拉出表冠：只有在表冠归位的情况下，方可保证腕表的防水性能。

### 计时功能

连续按压2时位置的按钮，即可启动和停止计时功能。按压4时位置的按钮，即可重置（归零）。



## 原产地证书

您的腕表附带一份原产地证书，标明该款腕表的机芯和表壳编号。这份证书需经百达翡丽特约零售商签署、填写日期并有您的签名方可生效。本证书确保该腕表为正品并确认自您购买之日起两年内享有的质保权利。每枚腕表均拥有独一无二的机芯和表壳编号，并记录在制表工坊的日志中。有此信息，您可以登记为“百达翡丽注册用户”，并免费获得《百达翡丽国际杂志》。

## 百达翡丽印记(Patek Philippe Seal)



作为一项全方位的质量印章，百达翡丽印记适用于整枚百达翡丽机械腕表，包括机芯、表壳、表盘、指针、按钮、表带、表扣以及能够影响腕表走时精准与美观造型的其他任何部件。该印记不仅将技术、功能以及美学因素纳入考量范围，更涉及走时精度、可靠性能以及客服质量。此外，这一印记反映了百达翡丽研发、生产以及长期维护保养一枚非凡時計所需的专业知识以及各种资产。

机芯以及组装完毕的腕表均需接受一系列技术测试和外观检测，以验证其走时精度、动力储存、可靠性能、防水功能和整体外观。组装完毕后，一枚手动上弦腕表还需通过数天的运行检测，才能离开百达翡丽制表工坊，以确保其完全符合百达翡丽印记的严格标准。

### 走时精度

百达翡丽会在不同生产阶段测试机芯的走时精度，无论是装入表壳之前还是之后。最终测试采用手腕动作模拟器进行，其测试结果必须符合百达翡丽的以下精度标准：

*直径达到20毫米或以上的机芯，走时精度必须介于每24小时-3秒至+2秒之间。*

腕表的精度取决于其走时稳定性。即使一枚腕表的时间偏快或者偏慢，只要其快慢的时间恒定，那就依然可以视为走时精确。校正这种走时偏差相当简单。您的佩戴习惯和身体活动也会导致走时精度出现偏差。因此，最后一项测试会在手腕上进行。此外，位置、温度或气压的波动、存在磁场（如由大多数电子设备、金属探测器、家用电器等产生）以及振动等因素也有可能影响腕表的走时精度。

如果您发现腕表走时精度出现异常，请立刻将腕表送至百达翡丽特约零售商或者授权服务中心，我们将竭诚为您服务，对腕表进行调校，直至您完全满意。

### 防水功能

您的腕表依据不同的型号采用不同类型的密封装置，防止尘埃及湿气接触机芯，同时避免腕表浸入水中可能造成的损坏。即便如此，如果您的腕表采用皮表带，我们建议您避免腕表与水直接接触。

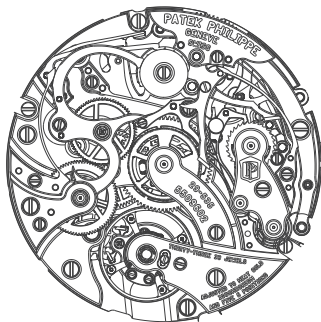
### 优质服务

建议您每隔三到五年对腕表进行一次保养。请将腕表送至百达翡丽特约零售商或授权服务中心进行维护保养。这样可以保证您的腕表会交到百达翡丽日内瓦的制表师手中，或交到授权服务中心的制表师手中。

制表师将拆解机芯，检查、清洁并润滑所有部件，然后将其重新组装。我们还将对腕表的各项功能进行详细测试，如果需要还会调校擒纵装置。最后，我们将对腕表的走时精度进行为期两周的监测和精度校准。由于每枚腕表都需要通过完整的测试程序以符合百达翡丽严格的质量标准，因此整个维修保养流程可能需要数周。

118 如果您对维修服务有任何疑问，请联系附近的百达翡丽特约零售商或位于日内瓦的百达翡丽全球客户服务部，亦可访问[www.patek.com](http://www.patek.com)。





## 机芯规格

手动上弦机械机芯

**CALIBER CH 29-535 PS**

星柱轮计时功能，计时秒针，小秒针，30分钟瞬跳累积计时盘

|      |                    |
|------|--------------------|
| 机芯直径 | 29.60毫米            |
| 机芯厚度 | 5.35毫米             |
| 零件数量 | 269                |
| 宝石数量 | 33                 |
| 动力储存 | 若关闭计时功能：至少65小时     |
| 摆轮   | Gyromax®           |
| 频率   | 每小时28,800次半摆动（4赫兹） |
| 游丝   | 宝玑游丝               |
| 印章   | 百达翡丽印记             |

## 显示

小时和分钟

计时秒针

辅助表盘

- 3时和4时位置之间设有30分钟瞬跳累积计时盘
- 8时和9时位置之间设有小秒针表盘

## 按钮

计时功能启动/停止按钮位于2时位置

计时功能重置按钮位于4时位置



PATEK PHILIPPE  
GENEVE

Chemin du Pont-du-Centenaire 141  
CH-1228 Plan-les-Ouates

[www.patek.com](http://www.patek.com)

Copyright 2013 Patek Philippe, Genève